

**FAMILY EDUCATIONAL RIGHTS AND
PRIVACY ACT (FERPA)**

Lejislasyon sou *Family Educational Rights and Privacy Act* se yon lwa federal ki garanti tout sa ki nan dosye edikasyon yon elèv egzak epi sekre.

The Family Educational Rights and Privacy Act (FERPA), Florida Statute 1002.22, ak SB Policy 5100-an bay fanmi ak elèv ki gen plis pase dizwitan (18) (“elèv ki kalifye/elijib”) sèten dwa ki anrapò ak dosye edikasyon yon elèv. Dwa-sa- yo se:

- (1) *Dwa konsilte epi revize dosye edikasyon yon elèv nan 30 jou Distrik-la resevwa demannan.* Paran oswa elèv ki kalifye dwe depoze pou direktè-a yon demann ekri ki esplike egzakteman ki dokiman yo ta renmen konsilte. Direktè-a ap pran dispozisyon pou fasilite aksè nan dosye-a epi fè fanmi oswa elèv ki kalifye konnen kilè epi ki kote yo kapab vin konsilte dokiman-an. Lè dosye edikasyon elèv-la gen enfòmasyon sou plis pase yon elèv, fanmi-an dwe konsilte ransèyman ki konsènen pitit-li sèlman.
- (2) *Dwa pou yo fè chanjman nan dosye edikasyon elèv-la si fanmi-an oswa elèv ki kalifye-a kwè gen ransèyman ki pa egzak oswa ki gen erè ladan-yo.* Fanmi oswa elèv ki kalifye-a gen dwa mande *Broward County School District* pou yo chanje yon dokiman si yo kwè li pa kòrèk oswa si li gen erè ladann. Yo dwe ekri yon lèt voye bay direktè lekòl-la pou esplike egzakteman ki pati nan dosye-a yo vle pou yo chanje epi esplike pou ki rezon yo kwè dokiman-sa-a pa kòrèk epi kapab gen erè ladann.

Si Distrik-la deside li pap chanje dokiman-sa-a jan fanmi-an oswa elèv ki elijib mande-li, Distrik-la dwe notifiye fanmi-an oswa elèv ki kalifye-a desizyon li pran epi fè yo konnen dwa yo pou mande yon chitatannde pou diskite demann chanjman-an. Fanmi-an oswa elèv ki elijib la va resevwa plis ransèyman sou pwosedi chitatannde-a lè yap avize-yo sou dwa-yo pou yon chitatannde (*hearing*).

- (3) *Dwa pou bay konsantman yo pou transmèt ransèyman ki kapab idantifye elèv-la epi ki nan dosye edikasyon elèv-la jouk rive nan pwen lwa FERPA otorize pou yo kominike enfòmasyon ki nan dosye elèv-la san konsantman pa nesèsè.*

FERPA pèmèt kominikasyon dosye, san konsantman pa nesèsè, konfòmman ak desizyon yon tribinal oswa yon sitasyon, epi otorize yo kominike *ofisyèl lekòl ki gen yon **enterè byen fonde nan edikasyon” ransèyman. Si lekòl-la kominike dosye pou li reponn yon desizyon tribinal oswa yon sitasyon, yap notifiye fanmi-an, sòf nan ka lalwa entèdi notifikasyon sila-a.

School Board rezève dwa-li pou kominike lapolis ak lòt ajans gouvènman, Medicaid ladann tou, ransèyman limite epi ki apwopriye ki nan repètwa-li “*Directory Information*”. Sepandan, lwa federal ak lwa Leta prevwa yo kapab kominike pati ki konsènen ransèyman ki gen konneksyon ak yon ijans, si se nesèsè, pou pwoteje sante oswa sekirite elèv-la ak lòt moun. Epi tou, yo kapab kominike lame oswa enstitisyon siperyè piblik Leta Florid non elèv, adrès ak nimewo telefòn (si li nan repètwa-a). Ransèyman ki nan repètwa-a “*Directory Information*” gen ladann non elèv-la, si li gason oswa fi, adrès lakay-li, nimewo telefòn (si li nan repètwa-a), dat nesans ak ki kote elèv-la fèt, matyè prensipal etidye, patisipasyon-li nan aktivite ak espò lekòl-la patwonnen, wotè ak pwa manm ekip atletik, dat elèv-la prezan lekòl, diplòm ak pri elèv-la resevwa, epi non lekòl resan elèv-la ale oswa nan pwogram resan elèv-la patisipe.

Manman/papa oswa responsab legal elèv-la kapab fè direktè lekòl-la konnen li refize yo kominike yon pati oswa tout ransèyman ki nan repètwa-a. Lèt notifikasyon-sa-a dwe depoze pou direktè-a epi idantifye egzakteman enfòmasyon ki pa dwe kominike epi ki moun ki pa dwe resevwa enfòmasyon-an. Yo dwe renmèt lèt notifikasyon-sa-a bay direktè lekòl-la anvan anne eskolè-a kòmanse oswa nan 10 jou apre dat elèv-la enskri apre kòmansman chak anne lekòl. Demann-sa-a dwe depoze chak anne.

(Haitian Creole)

Education • 400 Maryland Avenue, S.W. • Washington, DC 20202-4605.

- (4) *Dwa pou pote plent nan U.S. Department of Education si fanmi-an oswa elèv ki elijib-la kwè Distrik-la pa respekte regleman FERPA. Men non ak adrès biwo ki okipe tout sa ki konsènen FERPA se **Family Policy Compliance Office • U. S. Department of***

Si ou vle diskite epi eseye rezoud pwoblèm ou genyen ak FERPA, anvan ou pran kontak avèk biwo Family Policy Compliance Office, ou kapab kontakte ofisye anchaj nan SBBC (SBBC Privacy Officer) nan nimewo telefòn 754-321-1914.

* Ofisyèl lekòl se yon moun Distrik-la anplwaye. Li kapab yon administratè, yon sipèvizè, yon enstriktè oswa yon manm pèsonnèl sipò (pèsonnèl swen sante ak medikal epi lapolis pou ranfòse lalwa ladann tou); li kapab yon moun ki okipe yon fonksyon nan *School Board*; yon moun oswa yon konpani Distrik-la kontrakte pou fè yon travay espesyal (tankou avoka, kontab, konsiltan medikal oswa terapè); yon anplwaye biwo oswa yon parapwofesyonèl manm pèsonnèl ki asiste yon lòt ofisyèl lekòl nan kad travay pwofesyonèl-li.

** Enterè byen fonde nan edikasyon se lè yon ofisyèl lekòl bezwen konsilte yon dosye edikasyon pou li kapab akonpli responsablite pwofesyonèl-li.

Pou plis ransèyman, gade *SB Policy 5100*. Regleman-sa-a espoze prensipal pwen konsènan transfè dosye elèv ak ki jan pou yo kenbe yo konfidansyèl. Ou kapab gade regleman konplèt sou dosye elèv ak tout regleman *School Board* nan sit Entènèt <http://www.broward.k12.fl.us/sbbcpolicies>.